Porównanie tłumaczeń Psalmów 149:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż spodobał się JAHWE Jego lud,\* (On) pokornych przyozdabia zbawieniem![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ JAHWE spodobał się Jego lud — A On pokornych ozdabia zbawieniem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE bowiem swój lud upodobał sobie; zdobi pokornych zbawieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem się kocha Pan w ludu swym; pokornych zbawieniem uwielbia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | bo się kocha JAHWE w ludu swoim i podwyższy ciche ku zbawieniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo Pan w ludzie swoim ma upodobanie i zdobi pokornych zwycięstwem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo Pan upodobał sobie lud swój, Pokornych ozdabia zbawieniem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE bowiem swój lud pokochał, ozdabia pokornych zbawieniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo JAHWE swój lud upodobał sobie, pokornym daje zwycięstwo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo upodobał sobie Jahwe lud swój, zaszczyca pokornych zwycięstwem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Господь любить свій нарід і піднесе лагідних на спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo WIEKUISTY upodobał sobie Swój lud, pokornych uwieńcza zbawieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo JAHWE ma upodobanie w swoim ludzie. Potulnych ozdabia wybawieniem. |

1. 1) <x>290 62:4</x> [↑](#footnote-ref-2)